

**Arrêté fédéral
octroyant une nouvelle concession
aux Chemins de fer du Jura**

(Du 4 mars 1970).

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 5 de la loi fédérale du 20 décembre 1957¹⁾
sur les chemins de fer,

vu la requête présentée le 17 juin 1968 par la
Compagnie des Chemins de fer du Jura,

vu le message du Conseil fédéral du 3 septembre 1969,

a r r ê t e :

I

Une nouvelle concession pour la construction et
l'exploitation de chemins de fer à voie normale et à voie
étroite est accordée aux Chemins de fer du Jura aux condi-
tions suivantes :

Article premier

Législation

L'entreprise observera les lois et toutes autres
prescriptions fédérales relatives à la construction et à
l'exploitation des chemins de fer au bénéfice d'une conces-
sion accordée par la Confédération.

1) RO 1958, 341

Art. 2

Durée

La concession est accordée pour cinquante ans, soit
du 28 juin 1970 au 30 juin 2020.

Art. 3

Siège

Le siège de l'entreprise est à Saignelégier.

Art. 4

Lignes

1 La concession est valable pour les lignes sui-
vantes :

a. A voie normale :
Porrentruy-Alle-Bonfol

b. A voie étroite :
1. Saignelégier-Le Noirmont-Les Bois - La Ferrière-
La Chaux-de-Fonds,
2. Tavannes-Tramelan-Les Breuleux-Le Noirmont,
3. Saignelégier-La Combe-Glovelier.

² La ligne Porrentruy-Alle-Bonfol est déclarée
chemin de fer secondaire.

Art. 5

Usage de la voie publique

L'autorisation du 14 février 1969 de la Ville de
La Chaux-de-Fonds règle l'usage de la voie publique en ce
qui concerne le tronçon La Chaux-de-Fonds-La Chaux-de-Fonds-
Est.

Art. 6

Lutte contre le bruit

Dans la mesure compatible avec la sécurité de l'ex-
ploitation, l'entreprise prendra les dispositions qui
peuvent être raisonnablement exigées pour réduire le bruit
inhérent à son exploitation. L'article 8 de la présente
concession est réservé.

Art. 7

Plans

Les installations servant à l'exploitation et les véhicules ne seront construits ou modifiés que sur la base de plans et de projets approuvés par l'autorité de surveillance. Si la sécurité de l'exploitation ou l'intérêt de la défense nationale l'exigent, cette autorité peut prescrire la modification des installations et des véhicules même après leur achèvement.

Art. 8

Horaire

Le nombre de courses quotidiennes et leur horaire répondront aux besoins. Les horaires seront établis conformément aux prescriptions applicables et devront être approuvés par l'autorité de surveillance avant leur mise en vigueur.

Art. 9

Obligation de transporter

L'entreprise transportera les voyageurs, les bagages, les animaux et les marchandises.

Art. 10

Tarifs

¹ L'entreprise appliquera les taxes de base des Chemins de fer fédéraux.

² Pour la détermination du prix de transport, les distances effectives peuvent être majorées.

³ Les tarifs seront approuvés par l'autorité de surveillance avant leur mise en vigueur.

Art. 11

Assurance-responsabilité civile

¹ L'entreprise conclura auprès d'une société d'assurance autorisée à pratiquer en Suisse, ou d'une autre institution reconnue par l'autorité de surveillance, une assurance couvrant sa responsabilité telle qu'elle découle de la législation fédérale sur la responsabilité civile des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur et des postes.

² Les contrats passés à cet effet, de même que toute modification ultérieure, seront soumis pour approbation à l'autorité de surveillance.

Art. 12

Institutions en faveur du personnel

¹ L'entreprise instituera pour son personnel à poste fixe une caisse de prévoyance ou de pensions, ou l'assurera à une société d'assurance autorisée à pratiquer en Suisse ou à une autre institution reconnue par l'autorité de surveillance.

² L'entreprise veillera à ce que son personnel soit assuré contre les conséquences économiques de la maladie.

Art. 13

Contrôle

Les fonctionnaires fédéraux chargés de surveiller la construction et l'exploitation des chemins de fer seront transportés gratuitement et auront en tout temps libre accès à toutes les parties des installations et des véhicules. Le personnel et le matériel, y compris les plans dont ils auraient besoin pour leurs inspections, seront mis gratuitement à leur disposition. L'entreprise et son personnel donneront en outre aux organes chargés du contrôle tous les renseignements nécessaires à l'accomplissement de leur tâche.

Art. 14

Rachat

Le canton de Berne a le droit de racheter la partie du réseau ferroviaire située sur son territoire. Ce droit s'exerce conformément aux dispositions du chapitre X de la loi fédérale sur les chemins de fer.

Art. 15

Dispositions abrogées

Le présent arrêté fédéral abroge :

- a. L'arrêté fédéral du 26 mars 1897¹⁾ portant concession d'un chemin de fer à voie étroite de Saignelégier à Glovelier;
- b. L'arrêté fédéral du 15 octobre 1897²⁾ portant concession d'un chemin de fer de Porrentruy à Bonfol;
- c. L'arrêté fédéral du 14 mars 1929³⁾ concernant l'octroi d'une concession unique pour le chemin de fer Tavannes-Tramelan-Breuleux-Noirmont.

II

Le Conseil fédéral est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Ainsi arrêté par le Conseil des Etats.

Berne, le 10 décembre 1969

Le président, Paul Torche

Le secrétaire, Sauvant

Ainsi arrêté par le Conseil national.

Berne, le 4 mars 1970

Le président; M. Eggenberger

Le secrétaire, M. Schmid

1) RCF nouvelle série, 14 373

2) RCF nouvelle série, 14 531

3) RCF nouvelle série, 45 9

**Bundesbeschluss
über die Erteilung einer neuen Konzession für die Jurabahnen**

(Vom 4. März 1970)

Die Bundesversammlung
der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 5 des Eisenbahngesetzes vom 20. Dezember 1957¹⁾,

nach Einsicht in ein Gesuch der Jurabahnen-Gesellschaft vom 17. Juni 1968,

nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 3. September 1969²⁾,

b e s c h l i e s s t :

I

Der Jurabahnen-Gesellschaft wird unter den nachstehend aufgeführten Bedingungen eine neue Konzession für Bau und Betrieb einer normal- und schmalspurigen Eisenbahn erteilt.

Art. 1

Gesetzgebung

Die Bundesgesetze sowie alle übrigen bundesrechtlichen Vorschriften über Bau und Betrieb der vom Bund konzessionierten Eisenbahnen sind zu beobachten.

1) AS 1958, 335

2) BB1 1969, II, 808

Art. 2

Dauer

Die Konzession wird für die Dauer von 50 Jahren, das heisst vom 28. Juni 1970 bis 30. Juni 2020, erteilt.

Art. 3

Sitz

Die Konzessionärin hat ihren Sitz in Saignelégier.

Art. 4

Strecken

¹Die Konzession gilt für folgende Strecken:

a. normalspurig

Pruntrut - Alle - Bonfol

b. schmalspurig

1. Saignelégier - Le Noirmont - Les Bois - La Ferrière - La Chaux-de-Fonds,
2. Tavannes - Tramelan - Les Breuleux - Le Noirmont,
3. Saignelégier - La Combe - Glovelier.

²Die Linie Pruntrut - Alle - Bonfol wird als Nebenbahn erklärt.

Art. 5

Strassenbenützung

Für die Beanspruchung der öffentlichen Strasse durch die Konzessionärin auf der Teilstrecke La Chaux-de-Fonds - La Chaux-de-Fonds-Est ist die Strassenbenützungsbewilligung der Stadt La Chaux-de-Fonds vom 14. Februar 1969 massgebend.

Art. 6

Lärmbekämpfung

Soweit es mit der Sicherheit des Betriebes vereinbar ist, hat die Konzessionärin die ihr zumutbaren Massnahmen zur Verminderung des durch ihren Betrieb bedingten Lärms zu treffen. Artikel 7 bleibt vorbehalten.

Art. 7

Pläne

Die dem Betrieb dienenden Anlagen sowie die Fahrzeuge dürfen nur nach Plänen und Vorlagen erstellt oder geändert werden, welche von der Aufsichtsbehörde genehmigt worden sind. Diese Behörde ist berechtigt zu verlangen, dass auch fertige Anlagen und Fahrzeuge geändert werden, wenn die Betriebssicherheit oder die Landesverteidigung es erfordert.

Art. 8

Fahrplan

Die Zahl der täglichen Züge und deren Verkehrszeiten haben sich nach den Bedürfnissen zu richten. Die Fahrpläne sind nach den geltenden Bestimmungen aufzustellen und vor dem Inkrafttreten durch die Aufsichtsbehörde genehmigen zu lassen.

Art. 9

Beförderungspflicht

Die Konzessionärin übernimmt die Beförderung von Personen, Reisegepäck, Tieren und Gütern.

Art. 10

Tarife

¹Für die Erstellung der Tarife sind die Taxgrundlagen der Schweizerischen Bundesbahnen massgebend.

²Für die Ermittlung der Beförderungspreise dürfen zu den wirklichen Entfernungen Distanzzuschläge berechnet werden.

³Die Tarife bedürfen vor ihrem Inkrafttreten der Genehmigung der Aufsichtsbehörde.

Art. 11

Haftpflichtversicherung

¹Die Konzessionärin hat sich gegen die Folgen ihrer in der Bundesgesetzgebung über die Haftpflicht der Eisenbahn- und Dampfschiffahrtunternehmungen und der Post umschriebenen Haftpflicht bei einer in der Schweiz zum Geschäftsbetrieb

zugelassenen Versicherungsunternehmung oder einer andern, von der Aufsichtsbehörde anerkannten Einrichtung zu versichern.

²Die Verträge über die Haftpflichtversicherung sowie ihre nachträgliche Aenderung bedürfen der Genehmigung der Aufsichtsbehörde.

Art. 12

Personalfürsorge

¹Die Konzessionärin hat für das ständige Personal eine Dienstalterskasse oder eine Pensionskasse einzurichten oder es bei einer in der Schweiz zum Geschäftsbetrieb zugelassenen Versicherungsunternehmung oder einer andern, von der Aufsichtsbehörde anerkannten Einrichtung zu versichern.

²Die Konzessionärin hat dafür zu sorgen, dass das Personal gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit versichert ist.

Art. 13

Kontrolle

Den eidgenössischen Beamten, denen die Aufsicht über Bau und Betrieb der Eisenbahnen obliegt, ist zu jeder Zeit freie Fahrt und freier Zutritt zu allen Teilen der Anlagen und der Fahrzeuge zu gewähren. Das zur Vornahme von Untersuchungen nötige Personal und Material, Pläne inbegriffen, sind ihnen kostenlos zur Verfügung zu stellen. Die Konzessionärin und ihr Personal haben ferner den mit der Kontrolle betrauten Organen alle dafür notwendigen Auskünfte zu erteilen.

Art. 14

Rückkauf

Dem Kanton Bern steht das Recht auf Rückkauf des auf seinem Kantonsgebiet befindlichen Teiles der Bahn zu. Der Rückkauf ist entsprechend den Bestimmungen des zehnten Abschnittes des Eisenbahngesetzes vorzunehmen.

Art. 15

Aufhebung früherer Erlasse

Dieser Bundesbeschluss hebt folgende Erlasse auf:

- a. Bundesbeschluss vom 26. März 1897¹⁾ betreffend Konzession einer schmalspurigen Regionalbahn von Saignelégier nach Glovelier;
- b. Bundesbeschluss vom 15. Oktober 1897²⁾ betreffend Konzession einer Eisenbahn von Pruntrut nach Bonfol;
- c. Bundesbeschluss vom 14. März 1929³⁾ betreffend die Erteilung einer einheitlichen Konzession an die Tavannes - Tramelan - Breuleux - Noirmont - Bahn.

II

Der Bundesrat wird mit dem Vollzug dieses Beschlusses beauftragt.

Also beschlossen vom Ständerat,

Bern, den 10. Dezember 1969

Der Präsident: Paul Torche

Der Protokollführer: Sauvant

Also beschlossen vom Nationalrat,

Bern, den 4. März 1970

Der Präsident: M. Eggenberger

Der Protokollführer: Schmid

1) EAS 14, 361
2) EAS 14, 517
3) EAS 45, 9